



Wasch- und Pflegeanleitung für Lammfell-Reitsportprodukte

---



Washing and care instructions for lambskin equestrian products

---



Instructions de lavage et d'entretien pour les produits pour sport équestre en peau d'agneau

---



Was- en onderhoudsinstructies voor paardensportproducten van lamsbont

---



Istruzioni per il lavaggio e la cura dei prodotti in agnellino per l'equitazione

---



Návod pro praní a údržbu jezdeckých výrobků z jehněčí kůže

---



Instrucciones de lavado y cuidado de los productos de equitación de piel de cordero

---



Vaske- og plejeanvisninger for lammeskindsprodukter til ridning

---



Tvätt- och skötselanvisningar för ridsportprodukter i lammskinn

---



Lampaankarvaisten varusteiden pesu- ja hoito-ohjeet

---



Vaske- og vedlikeholdsinstruksjoner for rideprodukter i lammskinn



# Wasch- und Pflegeanleitung für Lammfell-Reitsportprodukte

**Für Mängel, die durch Nichtbeachtung unserer Wasch- und Pflegeanleitung entstehen und/oder aufgrund falscher Handhabung, sowie bei Veränderungen unserer MATTES® Markenprodukte und deren Reparaturen, die nicht von uns durchgeführt worden sind, übernehmen wir keine Haftung.**

MATTES® Lammfell wird in unserer Gerberei speziell waschbar gegerbt. Unsere Lammfellartikel müssen regelmäßig gewaschen werden – **besser öfter als zu selten**. Das richtige Waschen und Pflegen (siehe MATTES® Spezialwaschmittel MELP) ist ganz besonders wichtig und schenkt Ihnen viel Freude durch längere Haltbarkeit.

**⚠** *Diese Wasch- und Pflegeanleitungen gelten nur für MATTES® Lammfellartikel.*

## **Vor dem Waschen / Vorbereitung:**

Klebbänder ineinander verkletten. POLY-FLEX® Einlagen und SADDLE-FIX® entfernen. Sattelunterlagen (mit der Innenseite nach Außen) und Fleecedecken immer einzeln waschen. Bitte **Besonderheiten** (siehe Seite 3) bei Sattलगurten, Gamaschen und Ohrenkappen berücksichtigen.

## **So waschen Sie Ihre MATTES® Lammfellartikel richtig:**



**Waschen  
30°C**



**Extra Wasser  
zugeben**

Waschen im Vollwaschprogramm bei max. 30°C in der Waschmaschine. Etwa 10 min nach Programmstart viel Wasser (3-4 Liter) zugeben – das ist meistens über die Waschmittelschublade möglich. Waschmaschine nicht überladen und normal schleudern. Wir empfehlen Maschinenwäsche, da diese effektiver ist als die Handwäsche.

**Bitte nie ohne Fellwaschmittel waschen.** Produkte nach dem Waschen nicht in der Maschine liegen lassen, sondern **gleich zum Trocknen geben**.

**⚠** *Immer mit Fellwaschmittel waschen. Siehe: MATTES® Spezialwaschmittel MELP. Bitte generell Dosieranleitung beachten.*





**MATTES®  
Spezial-  
waschmittel  
MELP**

**Für das beste Resultat benutzen Sie bitte unser  
MATTES® Spezialwaschmittel MELP:**

MATTES® Lammfellartikel müssen mit einem Fellwaschmittel, keinesfalls mit einem Wollwaschmittel, gewaschen werden. Handelsübliche Waschmittel sind **nicht rückfettend** und können Bestandteile enthalten, welche das Lammfell schädigen. Das Leder könnte verhärtet und brechen, die Wolle spröde werden und verfilzen.

MATTES® Spezialwaschmittel MELP wurde speziell für Lammfellprodukte entwickelt. Es enthält dieselben Inhaltsstoffe und Bestandteile, die wir in der Produktion unserer Lammfelle verwenden. Dieses besondere Leder- und Fellwaschmittel ist **rückfettend**, wodurch das Leder geschmeidig und die Wolle elastisch und widerstandsfähig bleibt. MELP wird von uns selbst hergestellt.

**Wichtig:** Dosierempfehlung für 1 Produkt bei leichter bis normaler Verschmutzung: Sattelgurt/-bezug oder englische Sattelunterlagen: min. 75 ml | Westernpads: mind. 100ml



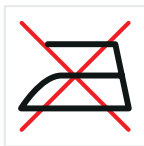
**Kein Bleichmittel  
verwenden**



**Kein Wollwaschmittel  
verwenden**



**Kein Weichspüler  
verwenden**



**Nicht bügeln**



**Schonend  
trocknen**



**Nicht in der  
Sonne trocknen**

Trocknen bei max. 30° C oder Kaltluft im Trockner. Dadurch öffnet sich die Wolle wieder richtig und das Leder bleibt weich. **Niemals in der Sonne oder an einer anderen Heizquelle trocknen.** Lufttrocknen im Schatten möglich.

**⚠ Während des Trocknens das Produkt immer wieder in Form ziehen.**

## Besonderheiten:

### SATTELGURTE

Bei Produkten mit **aufgenähtem Lammfell** die Plastikeinlagen entfernen. Nach dem Trocknen unbedingt wieder einbauen. Bei **abnehmbarem Lammfell** verbleiben die Einlagen beim Waschen im Basisgurt. Den Basis-Sattelgurt im Waschbeutel waschen. Wir empfehlen den besonders stabilen MATTES® Waschbeutel zu verwenden. In der gleichen Wäsche den Lammfellbezug zusammengeklettet außerhalb des Waschbeutels waschen. Bei Sattelgurten nur etwa 2 Liter Wasser zugeben.

- ① *Tip: Lederseite des Lammfellbezugs mit Lederfett pflegen.*
- ① *Tip: Die Gurtschnallen beider Enden zusammenbinden.*
- ① *Tip: Nach dem Reiten den Lammfellbezug zum Trocknen abnehmen.*

### PROFI-GAMASCHEN

Die Gamaschenschalen-Innenseiten bitte gegeneinander kletten und im Waschbeutel waschen. In der gleichen Wäsche die Lammfell-Einlagen außerhalb des Waschbeutels waschen. Benutzen Sie auch hier unser rückfettendes MATTES® Spezialwaschmittel MELP zum Schutz und zur Pflege des Streichkappen-Leders und des Fells. Die Lammfell-Einlagen sollten erfahrungsgemäß häufiger als die Schalen gewaschen werden.

### HI-PRO FLEECEGAMASCHEN

Gamaschen unbedingt vor dem Waschen vollständig schließen (Reiß- und Klettverschlüsse). Benutzen Sie auch hier unser rückfettendes MATTES® Spezialwaschmittel MELP zum Schutz und zur Pflege des Streichkappen-Leders.

### OHRENKAPPEN

MATTES® Ohrenkappen werden in Europa aus einem hochwertigen Baumwollgarn in Handarbeit gefertigt. Um an diesem wunderschönen Produkt lange Freude zu haben, waschen Sie es immer lauwarm von Hand.

**⚠** *Das Waschen zusammen mit anderen Produkten in der Waschmaschine kann die Ohrenkappen verziehen oder zerstören. Zum Trocknen einfach auslegen und in Form ziehen.*

### Ausbluten (Abfärben):

**⚠** *Dunkle und leuchtende Fellfarben können auf andere Materialien und auf das Pferdehaar abfärben. Dies kann durch den Pferdeschweiß oder ungeeignete Waschmittel verstärkt werden. Stark gefärbtes Leder von Sätteln etc. können Verfärbungen hinterlassen.*

## Warum muss gewaschen werden?

Da das Lammfell viel Feuchtigkeit aufnehmen kann und nur langsam trocknet, lagert sich der Schweiß bei zu seltenem Waschen in das Leder ein und Ihr wertvolles Produkt wird beschädigt oder sogar zerstört. Die Zusammensetzung des Schweißes kann von Pferd zu Pferd unterschiedlich sein. Der Ammoniak im Schweiß kann das Leder zersetzen und wirkt verstärkt dann, wenn Wolle und Leder permanent nass sind. Dies ist ein relativ langsamer Prozess und zeigt sich erst später durch ausfallende Wolle und/oder Risse im Leder, besonders an den Nähten, bis hin zur kompletten Auflösung des Leders. Ganz besonders dann, wenn erst nach langem Gebrauch gewaschen wird.

Das Lammfell darf nie verklebt sein, da dadurch die meisten Eigenschaften, besonders die der Druckverteilung, verloren gehen. **Solange das Lammfell feucht ist darf es nicht gebürstet werden.** Leichten Schmutz aus den Wollspitzen **im trockenen Zustand sanft mit einer Kardätsche** (weiche Bürste) **ausbürsten**. Bitte eher waschen als bürsten, da es sonst zu ausgerissenen Stellen kommen kann.

## Wann muss gewaschen werden?

Lammfell muss nach jedem Ritt ausreichend Zeit zum Trocknen haben oder gewaschen werden. Ganz besonders dann, wenn es bis aufs Leder nass geworden ist. Ein großer Vorteil des Lammfells und besonders wichtig für dessen Funktion liegt darin, dass natürliche Wolle das 8-fache des eigenen Gewichts an Feuchtigkeit aufnehmen kann. Wenn Ihr Produkt richtig nass durchgeschwitzt ist, empfehlen wir (hauptsächlich bei Gurtüberzügen) gleich nach Gebrauch und noch im nassen Zustand zu waschen.

Vielreitern raten wir, mehrere Lammfell-Sattelunterlagen und Gurtüberzüge im Wechsel zu benutzen und diese beispielsweise **bei häufiger Benutzung** (2-3 Mal die Woche) **alle zwei Wochen** zu waschen. Da das Ammoniak im Schweiß das Leder zersetzen kann, ist auf das Waschen besonderen Wert zu legen.

Wird nur wenig geritten, oder muss pausiert werden, sollte das Lammfellprodukt **gewaschen** und **absolut trocken** an einem **trockenen Ort** aufbewahrt werden.

**⚠ Bitte nicht in Plastiksäcken aufbewahren! Immer mit Mottenschutzmittel lagern.**

*Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem MATTES® Lammfellprodukt.*



# Washing and care instructions for lambskin equestrian products

We assume no liability for defects which result from the failure to follow our washing and care instructions and/or due to improper handling and in the event of changes done to our MATTES® brand products and their repairs which were not done by us.

MATTES® lambskin is specially washable tanned in our tannery. Our lambskin articles should be washed regularly – **better too often than not often enough.** Proper washing and care (cf. MATTES® special detergent MELP) is very important and will help you to enjoy the product more because it will have a longer life.

**⚠** *The Washing and care manuals only apply to MATTES® lambskin articles.*

## Before washing / preparation:

Velcro the Velcro fasteners together. Remove the POLY-FLEX® inserts and SADDLE-FIX®. Always wash saddle pads (inside out) and fleece blankets always inside out. Please take **specifics (cf. page 3)** of saddle girths, boots and ear bonnets into account.

## This is how to wash your MATTES® lambskin products correctly:



**Wash  
at 30°C**



**Add extra  
water**

**⚠** *Always wash with lambskin detergent. See: MATTES® special detergent MELP. Please note dosage instructions.*

Machine wash, heavy duty programme, at 30 °C. Add 3-4 litres of water about 10 minutes after the programme has started – this can often be done via the detergent drawer. Do not overload the washing machine and spin normally. We recommend machine washing because it is more effective than hand washing. **Please never wash without lambskin detergent.** Never leave products in the machine after washing. **Take them to drying immediately.**





**MATTES®  
special  
detergent  
MELP**

**For best results, please always use our MATTES®  
special detergent MELP:**

MATTES® lambskin articles must be washed with skin detergent, not with wool wash. Commercial detergents **do not replenish lipids** and can contain components which can damage the lambskin. The leather could harden and break, the wool can become brittle and get matted.

MATTES® special detergent MELP was especially developed for lambskin products. It contains that same ingredients and components which we use in the production of our lambskins. The special leather and skin detergent is **lipid replenishing**, allowing the leather to remain supple and the wool to remain elastic and resistant. We produce MELP ourselves.

**Important:** Recommended dosage for 1 product with light to normal soiling: Saddle girth/cover or English saddle pads: min. 75 ml | Western pads: min. 100 ml



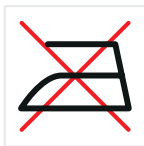
**Do not use bleach**



**Do not use  
wool wash**



**Do not use  
fabric softener**



**Do not iron**



**Dry gently**



**Do not dry  
in the sun**

Tumble dry at 30° C or on cold cycle. As a result, the wool gets open and fluffy and the leather stays soft. **Never let dry in the sun or in another heat source.** Can be air-dried in the shade.

**⚠** *Keep pulling the product back into shape when drying.*

## Specifics for:

### SADDLE GIRTHS

Remove plastic inserts from girths with **sewn on lambskin**. Always reinsert them after drying. For **detachable lambskin**, the inserts remain in the base girth when washing. Wash the base saddle girth in a laundry bag. We recommend that you use the particularly heavy duty MATTES® laundry bag. In the same manner, wash the lambskin cover velcroed together outside of the laundry bag. Only add approximately 2 liters for saddle girths.

① Tip: *apply dubbin to the lambskin cover's leather side.*

① Tip: *tie the buckles of both ends together.*

① Tip: *After riding, remove the lambskin cover to dry.*

### PROFESSIONAL BOOTS

Please velcro the boot shell inside to inside and wash in the laundry bag. Wash the lambskin linings outside of the laundry bag in the same wash. Always use our lipid replenishing MATTES® special detergent MELP to protect and care for the leather joint protection patch and the skin. Experience has shown that the lambskin linings should be washed more frequently than the shells.

### HI-PRO FLEECE BOOTS

Close all boots completely before washing (zippers and Velcro). Always use our lipid replenishing MATTES® special detergent MELP for conservation and care for the leather joint protection patch.

### EAR BONNETS

MATTES® ear bonnets are handcrafted in Europe with high-quality cotton yarn. Wash them in lukewarm water by hand in order to enjoy this wonderful product for a long time.

⚠ *Washing together with other products in the washing machine can distort or destroy the ear bonnets. Simply lay out to dry and pull into shape.*

### Bleeding:

⚠ *Dark and bright colours may bleed onto other materials and onto the horse's hair. This may be intensified through the horse's sweat or through unsuitable laundry detergent. Intensely coloured leather from saddles etc. may also leave stains.*





## Why the need for washing?

Because the lambskin can absorb a lot of moisture and only dries slowly, sweat can accumulate in the leather when washed too rarely and your high-quality product will be damaged, or even destroyed. The chemical composition of the sweat can differ from horse to horse. The ammonia in the sweat can corrode the leather and has a stronger effect on the wool when the leather is permanently wet. This is a relatively slow process and only becomes evident when wool starts to fall out and/or cracks appear in the leather, particularly in the seams, can completely disintegrate the leather. This is particularly the case when washed only after long use.

The wool should never stick together because most properties, particularly pressure distribution can get lost. **As long as the lambskin is moist, it should not be brushed.** Gently remove minor soiling from the wool tips in a dry state with a horse brush (soft brush). Please wash rather than brush because it may result in wool being torn out.

## When is washing needed?

After each ride, lambskin has to have enough time to dry or to be washed. This is particularly the case if the leather has gotten wet. A major benefit of the lambskin and of particular importance for its function is that the natural wool can absorb 8 times its own weight in moisture. If your product has been soaked in sweat, we recommend (mainly for girth covers) to wash them after use and while wet.

We recommend to frequent riders to use several lambskin saddle pads and girth covers for change and wash them **every two weeks with regular use** (2-3 times per week). The ammonia in sweat can cause leather to disintegrate, therefore regular washing is highly recommended.

If you only ride little or you need to take a break, the lambskin product should be **washed** and stored **absolutely dry** in a **dry location**.

**⚠** *Please do not store in plastic bags! Always store with moth repellent.*

*We hope you really enjoy using your MATTES® lambskin product.*





# Instructions de lavage et d'entretien pour les produits pour sport équestre en peau d'agneau

**Nous déclinons toute responsabilité pour les défauts causés par le non-respect de nos instructions de lavage et d'entretien et/ou en raison d'une mauvaise manipulation ainsi qu'en cas de modifications apportées à nos produits de la marque MATTES® et leurs réparations qui ne sont pas exécutées par nos soins.**

Nos peaux d'agneau sont spécialement tannées dans notre tannerie pour être lavable. Les articles en peau d'agneau MATTES doivent être lavés régulièrement – plutôt trop souvent que pas assez. Un lavage et un entretien adaptés (voir détergent spécial MATTES® MELP) sont particulièrement importants et vous apportent beaucoup de satisfaction grâce à une durée de vie plus longue.

**⚠** Ces instructions de lavage et d'entretien s'appliquent uniquement aux articles en peau d'agneau MATTES®.

## Avant le lavage / préparation :

Assembler les bandes Velcro. Retirer les intercalaires POLY-FLEX® et le SADDLE-FIX®. Les tapis de selle (avec le côté intérieur vers l'extérieur) et les couvertures polaires doivent toujours être lavés séparément. Veuillez tenir compte des particularités (voir page 3) pour les sangles de selle, les guêtres et les bonnets d'oreilles.

## Voici comment bien laver votre article en peau d'agneau MATTES® :



**Lavage  
30°C**



**Ajouter plus  
d'eau**

**⚠** *Toujours laver avec un détergent spécial pour peau. Voir : détergent spécial pour peau MATTES® MELP. D'une manière générale, respecter les instructions de dosage.*

Laver en machine, programme de lavage principal à 30 °C max. Environ 10 min après le démarrage du programme, ajouter une grande quantité d'eau (3 à 4 litres) – cela est souvent possible via le tiroir à lessive. Ne pas surcharger le lave-linge et effectuer un essorage normal. Nous recommandons le lavage en machine, car il est plus efficace que le lavage à la main. **Ne jamais laver sans détergent spécial pour peau.** Ne pas laisser les produits dans la machine après le lavage, mais **les faire sécher immédiatement.**



**MATTES®  
Détergent  
spécial  
MELP**

## Pour un résultat optimal, utilisez notre détergent spécial MATTES® MELP :

Les articles en peau d'agneau MATTES® doivent être lavés avec détergent spécial pour peau ; ne jamais utiliser un détergent pour laine. Les détergents courants ne sont **pas relipidants** et peuvent contenir des ingrédients qui endommagent la peau d'agneau. Le cuir peut durcir et casser, la laine peut devenir friable et se feutrer.

Le détergent spécial MATTES® MELP a été développé spécifiquement pour les produits à base de peau d'agneau. Il contient les mêmes ingrédients et composants que ceux que nous utilisons dans la production de nos peaux d'agneau. Ce détergent spécial pour cuir et peau est **relipidant**, ce qui rend le cuir souple et la laine reste élastique et résistante. Le MELP est issu de notre propre production.

**Important:** Dosage recommandé pour 1 produit avec pollution légère et normale : Sangle de selle/couverture ou tapis de selle anglais : min. 75 ml | tapis western : min. 100 ml



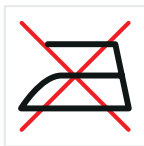
Ne pas utiliser d'eau de Javel



Ne pas utiliser de détergent pour laine



Ne pas utiliser d'assouplissant



Ne pas utiliser d'assouplissant




Séchage délicat



Ne pas sécher au soleil

Séchage à 30 °C max ou à l'air froid dans le sèche-linge. La laine s'ouvre ainsi de nouveau et le cuir reste souple. **Ne jamais faire sécher au soleil ou en l'exposant à autre source de chaleur.** Séchage à l'air à l'ombre possible.

 Pendant du séchage, tirer le produit en forme régulièrement pour qu'il conserve sa forme

## Particularités :

### SANGLES DE SELLE

Retirer les doublures en plastique sur les produits avec **peau d'agneau cousue**. Les remonter impérativement après le séchage. Dans le cas d'une **peau d'agneau amovible**, les doublures restent dans la sangle de base lors du lavage. Laver la sangle de selle de base dans un sac de lavage. Nous recommandons d'utiliser le sac de lavage MATTES®, particulièrement robuste. Laver le revêtement en peau d'agneau avec les bandes Velcro fermées dans la même charge de linge, mais à l'extérieur du sac de lavage. N'ajouter que 2 litres d'eau environ pour les sangles de selle.

 Conseil : veuillez entretenir la face cuir du revêtement en peau d'agneau avec de la graisse pour cuir.

 Conseil : nouer les boucles de ceinture des deux extrémités ensemble.

### GUÊTRES PROFESSIONNELLES


Assembler les faces intérieures des coques de guêtre l'une contre l'autre avec les bandes Velcro et les laver dans le sac de lavage. Laver les doublures en peau d'agneau dans la même charge de linge, mais à l'extérieur du sac de lavage. Utilisez là aussi notre détergent spécial MATTES® MELP relipidant pour la protection et l'entretien du cuir des coques et de la doublure. L'expérience a montré que les doublures en peau d'agneau doivent être lavées plus fréquemment que les coques.

### GUÊTRES POLAIRES HI-PRO


Il faut impérativement fermer complètement les guêtres avant de les laver (fermeture éclair et bande Velcro). Utilisez là aussi notre détergent spécial MATTES® MELP relipidant pour la protection et l'entretien du cuir des protégé-boulets.

### BONNETS D'OREILLES

Les bonnets d'oreilles MATTES® sont fabriqués à la main en Europe à partir d'un fil de coton de qualité supérieure. Pour pouvoir apprécier pendant longtemps ce produit exceptionnel, lavez-le toujours à la main à l'eau tiède.

 *Le lavage en même temps que d'autres produits dans le lave-linge risque de déformer ou même de détruire les bonnets d'oreilles. Pour sécher, simplement les déposer et les refaçonner.*

### Fait de déteindre :

 *Les couleurs foncées et vives de la peau d'agneau peuvent déteindre sur d'autres matériaux ou sur la robe du cheval. Cela peut être accentué par la transpiration du cheval ou par l'utilisation d'une lessive non adaptée. Le cuir fortement teint des selles, etc. est susceptible de déteindre.*

## Pourquoi le lavage est-il nécessaire ?

Du fait que la peau d'agneau peut absorber beaucoup d'humidité et ne sèche que lentement, un lavage seulement occasionnel se traduit par une accumulation de la sueur dans le cuir, ce qui peut endommager ou même détruire votre précieux produit. La composition de la sueur peut varier d'un cheval à l'autre. L'ammoniac dans la sueur peut dégrader le cuir et son effet est renforcé lorsque la laine et le cuir sont humides en permanence. Ce processus est relativement lent et n'apparaît que plus tard par une laine qui se détache et/ou des fissures dans le cuir, notamment au niveau des coutures, jusqu'à la séparation complète du cuir. Et ceci tout particulièrement quand il n'est lavé qu'après une longue période d'utilisation.

La peau d'agneau ne doit jamais être collée, car elle perdrait alors la majorité de ses propriétés, en particulier la distribution de la pression. **La peau d'agneau ne doit pas être brossée tant qu'elle est mouillée.** Pour éliminer de petites salissures des pointes de laine, **les brosser doucement à sec avec une brosse douce** (brosse souple). Préférer toutefois le lavage au brossage pour éviter les points d'arrachage.

## Quand faut-il laver ?

La peau d'agneau doit disposer d'un temps de séchage suffisant après chaque sortie, ou alors il faut la laver. Et ceci tout particulièrement quand elle est mouillée jusqu'au cuir. Un grand avantage de la peau d'agneau, et qui est particulièrement important pour sa fonction, est le fait que la laine naturelle peut absorber huit fois son propre poids en humidité. Si votre produit est vraiment imprégné de sueur, il est recommandé de le laver immédiatement après utilisation et pendant qu'il est encore humide (surtout les housses de sangle).

Nous recommandons aux cavaliers très actifs d'utiliser plusieurs tapis de selle et housses de sangle en peau d'agneau et de les laver **toutes les deux semaines** par exemple **en cas d'utilisation fréquente** (2 à 3 fois par semaine). L'ammoniac contenu dans la sueur pouvant attaquer le cuir, une grande importance doit être accordée au nettoyage.

Si vous montez peu ou si vous devez interrompre momentanément votre activité, il faut laver le produit en peau d'agneau et l'entreposer **parfaitement sec** dans un **endroit sec**.

**⚠ Ne pas entreposer dans des sacs en plastique ! Toujours entreposer avec un produit antimite**

*Nous vous souhaitons beaucoup de bons moments avec votre produit en peau d'agneau MATTES®.*



## Was- en onderhoudsinstructies voor paardensportproducten van lamsbont

Wij zijn niet verantwoordelijk voor gebreken die ontstaan door niet-naleving van onze was- en onderhoudsinstructies en/of op basis van verkeerd gebruik, of niet door ons uitgevoerde wijzigingen en reparaties aan onze MATTES®-merkproducten.

MATTES®-lamsvel wordt in onze leerlooierij speciaal gelooid zodat het wasbaar is. Onze artikelen van lamsbont hebben regelmatig een wasbeurt nodig – **liever wat vaker dan te weinig**. Het is heel belangrijk om ze op de juiste manier te wassen en te onderhouden (zie het speciale MATTES®-wasmiddel MELP) zodat u er langer van kunt genieten.

**⚠** Deze was- en onderhoudsinstructies gelden alleen voor MATTES®-producten van lamsbont.

### Vóór het wassen / voorbereiding:

Glittenbanden aan elkaar plakken. POLY-FLEX®-inlegstukken en SADDLE-FIX® verwijderen. Dekjes en onderleggers voor zadels (met de binnenkant naar buiten gedraaid) en fleecedekens altijd apart wassen. Graag aandacht voor de **specifieke instructies (zie pagina 3)** bij singels, peesbeschermers en oornetjes.

### U wast uw MATTES®-artikelen van lamsbont als volgt op de juiste manier:



**Wassen op  
30°C**



**Extra water  
toevoegen**

**⚠** Gebruik steeds een wasmiddel voor vachten. Zie: Speciaal MATTES®-wasmiddel MELP. Let alstublieft op de hoeveelheid wasmiddel.

Wassen in de wasmachine op een volledig wasprogramma op max. 30°C. Ongeveer 10 min. na de start van het programma veel water (3-4 liter) toevoegen – u kunt dit doen via de lade voor het waspoeder. De wasmachine niet te vol stoppen en normaal laten centrifugeren. We raden machinewas aan omdat die efficiënter is dan handwas. **Gebruik altijd een wasmiddel voor vachten.** De artikelen na het wassen niet in de machine laten liggen, **maar meteen ophangen om te drogen.**





**MATTES®  
Speciaal  
wasmiddel  
MELP**

## Gebruik voor het beste resultaat ons speciaal MATTES®-wasmiddel MELP:

MATTES®-artikelen van lamsbont moeten worden gewassen met een wasmiddel voor vachten, in geen geval met een wolwasmiddel. De gewone wasmiddelen in de handel zijn **niet voedend en bevatten** soms bestanddelen die het lamsbont beschadigen. Het leer kan hard worden en breken, de wol kan stug worden en vervilten.

Het speciale MATTES®-wasmiddel MELP werd speciaal ontwikkeld voor producten van lamsbont. Het bevat de ingrediënten en bestanddelen die we ook toepassen bij de productie van onze lamsvellen. Dit speciale wasmiddel voor leer en vachten is **voedend**, waardoor het leer soepel en de wol elastisch en stevig blijft. MELP produceren we zelf.

**Belangrijk:** Aanbevolen dosis voor 1 artikel bij lichte tot normale vervuiling: Singels/-singelbontjes of dekjes en onderleggers voor zadels: min. 75 ml | Westernpads: min. 100 ml



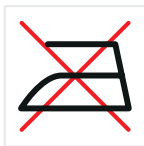
**Geen bleekmid-  
delen gebruiken**



**Geen wolwasmiddelen  
gebruiken**



**Geen wasverzach-  
ters gebruiken**



**Niet strijken**



**Voorzichtig  
drogen**



**Niet in de zon  
laten drogen**

Drogen op max. 30°C of met koude lucht in de droogtrommel. Zo wordt de wol weer luchtig en blijft het leer soepel. **Nooit in de zon of op een andere warmtebron laten drogen.** In de schaduw aan de lucht laten drogen kan ook.

**⚠ Tijdens het drogen het artikel regelm-  
tig in vorm brengen.**

## Aandachtspunten:

### Singels

Bij artikelen met **vastgenaaid lamsvel**: de plastic stukken binnenin verwijderen. Na het drogen niet vergeten ze terug op hun plaats te stoppen. Wanneer het **lamsvel afneembaar** is, blijven de inlegstukken in de singel tijdens het wassen. De singels wassen in een waszakje. We raden de heel sterke waszak van MATTES® aan. Het bontje tegelijk wassen, met dichtgeplakte klittenbanden en niet in de waszak. Bij singels slechts zo'n 2 liter water toevoegen.

 Tip: *het leer van het bontje onderhouden met ledervet.*

 Tipp: *de singelgespen aan beide kanten aan elkaar vastmaken.*

### PROFI-PEESBESCHERMERS


De peesbeschermers dichtmaken en in de waszak wassen. De inlages van lamsbont tegelijk wassen, maar niet in de waszak. Gebruik ook hier ons voedend, speciaal MATTES®-wasmiddel MELP om de lederen beschermers en de inlages te beschermen en te onderhouden. Onze ervaring is dat de inlages van lamsbont vaker een wasbeurt nodig hebben dan de beschermers.

### HI-PRO PEESBESCHERMERS VAN FLEECE


Peesbeschermers vóór het wassen dichtmaken (ritsen en klittenbanden). Gebruik ook hier ons voedend, speciaal MATTES®-wasmiddel MELP om de lederen delen te beschermen en te onderhouden.

### OORNETJES

De MATTES®-oornetjes worden met de hand in Europa gemaakt van hoogwaardige katoengarens. Was het met de hand in lauwwarm water om er lang van te kunnen genieten.

 **Wanneer u de oornetjes samen met andere artikelen in de wasmachine wast, kunnen ze beschadigen. Gewoon in vorm trekken en uithangen om te laten drogen.**

### Verkleuren (kleur afgeven):

 **Donkere en felle kleuren van het lamsbont kunnen kleur afgeven op andere materialen en op paardenhaar. Het zweet van paarden of ongeschikte wasmiddelen kunnen dit nog meer in de hand werken. Fel gekleurd leer van zadels enz. kan verkleuringen geven.**





## Waarom is wassen nodig?

Doordat het lamsbont veel vocht kan opnemen en slechts langzaam opdroogt, dringt het zweet in het leer als je het te weinig wast, waardoor uw waardevolle artikel beschadigd raakt en zelfs stuk gaat. De samenstelling van het zweet is voor elk paard verschillend. De ammoniak in het zweet kan het leer aantasten, en wanneer wol en leer constant nat zijn, werkt de ammoniak nog sterker in. Dit proces verloopt relatief langzaam en wordt pas later opgemerkt, wanneer de wol in kwaliteit afneemt en/of het leer – vooral aan de naden – scheurtjes vertoont tot het volledig kapot is. In het bijzonder wanneer het pas na langdurig gebruik gewassen wordt.

Het lamsbont mag nooit verkleefd zijn, omdat daardoor de goede eigenschappen, vooral de drukverdeling, verloren gaan. **Zolang het lamsbont vochtig is, mag je het niet borstelen.** Met een zachte borstel kun je eventueel wel wat zand of ander vuil er voorzichtig afborstelen. Alleen als de wol droog is. Liever wassen dan borstelen, omdat er anders plekken kunnen zijn waar de wol wordt losgetrokken.

## Wanneer is wassen nodig?

Lamsbont moet na elke rit voldoende tijd krijgen om op te drogen, of het moet worden gewassen. Vooral wanneer het vocht tot in het leer doorgedrongen is. Een groot voordeel van lamsbont en heel belangrijk voor de functie ervan is het feit dat natuurlijke wol acht keer zoveel vocht kan opnemen als zijn eigen gewicht. Als een artikel nat is van het zweet, raden wij (vooral bij singelbontjes) aan om het meteen na gebruik te wassen als het nog nat is.

Mensen die frequent paardrijden, raden wij aan om afwisselend verschillende singelbontjes en onderleggers van lamsbont voor het zadel te gebruiken en ze **bij regelmatig gebruik** (2-3 maal per week) om de twee weken te wassen. Aangezien de ammoniak in het zweet het leer kan aantasten, is wassen heel belangrijk.

Mensen die weinig paardrijden of langere tijd niet rijden, moeten het artikel van lamsbont **wassen en droog op een droge plaats bewaren.**

**⚠** Niet in een plastic zak bewaren! Altijd een antimotmiddel erbij bewaren.

*We wensen u veel plezier met uw MATTES®-artikel van lamsbont.*



# Istruzioni per il lavaggio e la cura dei prodotti in agnellino per l'equitazione

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per difetti causati dall'inosservanza delle nostre istruzioni di lavaggio e cura e/o dovuti a un utilizzo non corretto, o in caso di modifiche ai nostri prodotti a marchio MATTES® e alle loro riparazioni non effettuate da noi.**

La pelle d'agnello MATTES® è appositamente conciata presso la nostra conceria per essere lavabile. I nostri articoli in agnellino devono essere lavati regolarmente - **meglio più spesso che troppo raramente**. Un lavaggio e una cura adeguati (vedi il detergente speciale MATTES® MELP) sono particolarmente importanti e garantiscono una maggiore durata.

**⚠** *Le presenti istruzioni per il lavaggio e la cura si applicano solo agli articoli in agnellino MATTES®.*

## Prima del lavaggio / preparazione:

unite le fettucce con velcro. Rimuovete gli inserti POLY-FLEX® e SADDLE-FIX®. Lavate sempre separatamente i sottosella (al rovescio) e le coperte in pile. Considerate le particolarità (vedere pagina 3) per sottopancia, stinchiere e cuffiette

## Come lavare correttamente gli articoli in agnellino MATTES®:



**Lavate a  
30°C**



**Aggiungete  
acqua**

**⚠** *Lavate sempre con detergente per pellicce. Vedere: detergente speciale MATTES® MELP. Rispettate in generale le istruzioni per il dosaggio.*

Lavateli in lavatrice con un programma di lavaggio completo a max. 30° C. Aggiungete molta acqua (3-4 litri) circa 10 minuti dopo l'avvio del programma - di solito è possibile farlo attraverso il cassetto del detergente. Non sovraccaricate la lavatrice e centrifugate normalmente. Consigliamo il lavaggio in lavatrice, più efficace di quello a mano. **Non lavate mai senza detergente per pellicce.** Non lasciate i prodotti in lavatrice dopo il lavaggio, ma **asciugateli immediatamente.**





**MATTES®  
Detergente  
speciale  
MELP**

**Per il miglior risultato utilizzate il nostro detergente speciale MATTES® MELP:**

Gli articoli in agnellino MATTES® devono essere lavati con un detergente per pellicce e mai con un detergente per lana. I detersivi disponibili in commercio **non sono sgrassanti** e possono contenere ingredienti che danneggiano l'agnellino. Il cuoio potrebbe indurirsi e rompersi, la lana diventare fragile e opaca.

Il detergente speciale MATTES® MELP è stato sviluppato appositamente per i prodotti in agnellino. Contiene gli stessi ingredienti e componenti che utilizziamo nella produzione del nostro agnellino. Questo speciale detergente per pelle e pellicce è un prodotto **reingrassante**, che mantiene la pelle morbida e la lana elastica e resistente. MELP è prodotto da noi.

**Importante:** Dosaggio consigliato per 1 prodotto per un livello di sporco da leggero a normale: **Sottopancia/copriseggio o sottosella inglese: min. 75 ml | pad western: min. 100 ml**



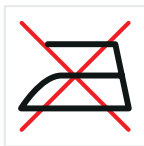
**Non usate candeggina**



**Non usate detergente per lana**



**Non usate ammorbidente**



**Non stirate**



**Asciugate con metodi delicati**



**Non asciugate al sole**

Asciugate a max. 30° C o con aria fredda in asciugatrice. In questo modo la lana si riapre correttamente e la pelle rimane morbida. **Non asciugate mai al sole né esponete ad altre fonti di calore.** Possibilità di asciugare all'aria all'ombra.

**⚠ Durante l'asciugatura, continuate a tenere il prodotto in forma.**

## Particolarità:

### CINGHIE DI SICUREZZA:

Per i prodotti **con agnellino cucito**, rimuovete gli inserti di plastica. Assicuratevi di reinserirli dopo l'asciugatura. Nel caso **dell'agnellino rimovibile**, gli inserti rimangono nel sottopancia di base durante il lavaggio. Lavate il sottopancia di base nel sacchetto di lavaggio. Consigliamo di utilizzare il sacchetto di lavaggio MATTES®, particolarmente robusto. Nello stesso lavaggio, lavate il rivestimento in agnellino legato insieme all'esterno del sacchetto di lavaggio. Per i sottopancia, aggiungere solo circa 2 litri d'acqua.

 Suggerimento: *Mantenete il lato in pelle del rivestimento in agnellino con del grasso per cuoio.*

 Suggerimento: *Legate insieme le fibbie a entrambe le estremità.*

### STINCHIERE PROFESSIONALI


Avvolgete con il velcro le parti interne delle stinchiere e lavatele nell'apposito sacchetto. Nello stesso lavaggio, lavate gli inserti in agnellino fuori dal sacco di lavaggio. Anche in questo caso, utilizzate il nostro detergente speciale MELP MATTES® per la protezione e la cura dell'agnellino e della pelliccia. L'esperienza insegna che gli inserti in agnellino devono essere lavati più spesso dei gusci.

### STINCHIERE IN PILE HI-PRO


Chiudete sempre completamente le stinchiere prima del lavaggio (cerniera e velcro). Anche in questo caso, utilizzate il nostro detergente speciale MELP MATTES® per la protezione e la cura dell'agnellino.

### CUFFIETTE

Le cuffiette MATTES® sono realizzate a mano in Europa con un filato di cotone di alta qualità. Per godere a lungo di questo splendido prodotto, lavatelo sempre a mano in acqua tiepida.

 **Il lavaggio in lavatrice insieme ad altri prodotti può deformare o distruggere le cuffiette. Per asciugarle, è sufficiente stenderle e tenerle in forma.**

### Decolorazione:

 **I colori scuri e brillanti del mantello possono perdere vivacità su altri materiali e sul pelo del cavallo. Questo problema può essere aggravato dal sudore del cavallo o da detersivi non adatti. Il cuoio fortemente colorato di selle ecc. può lasciare colore.**



## Perché lavare?

Poiché l'agnellino è in grado di assorbire molta umidità e si asciuga lentamente, il sudore si accumulerà nella pelle se viene lavata troppo di rado e il vostro prezioso prodotto ne risulterà danneggiato o addirittura distrutto. La composizione del sudore può variare da cavallo a cavallo. L'ammoniaca contenuta nel sudore può decomporre la pelle e ha un effetto maggiore quando la lana e la pelle sono bagnate in modo permanente. Si tratta di un processo relativamente lento, che si manifesta solo in un secondo momento con la caduta della lana e/o la comparsa di crepe nella pelle, soprattutto in corrispondenza delle cuciture, fino alla completa distruzione della pelle stessa. Ciò vale soprattutto se la pelle viene lavata dopo un lungo periodo di utilizzo.

La pelle d'agnello non deve mai essere incollata, poiché in questo modo si perderebbe la maggior parte delle sue proprietà, soprattutto quella della distribuzione della pressione. **Finché l'agnellino è umido, non deve essere spazzolato. Quando è asciutto, spazzolate delicatamente lo sporco leggero dalle punte della lana con una brusca (spazzola morbida).** Consigliamo di lavare piuttosto che spazzolare, poiché altrimenti si potrebbero avere aree strappate.

## Quando lavare?

L'agnellino deve avere il tempo sufficiente per asciugarsi o essere lavato dopo l'uscita a cavallo. Soprattutto se si è bagnato fino alla pelle. Un grande vantaggio dell'agnellino, particolarmente importante per la sua funzione, è che la lana naturale è in grado di assorbire 8 volte il proprio peso in umidità. Se il prodotto è molto bagnato di sudore, consigliamo di lavarlo subito dopo l'uso e quando è ancora umido (soprattutto per i copri-sottopancia).

Consigliamo ai cavalieri più assidui di utilizzare a rotazione diversi coprisella e sottopancia in agnellino e di lavarli ogni **quindici giorni**, ad esempio, **se vengono utilizzati frequentemente** (2-3 volte a settimana). Poiché l'ammoniaca contenuta nel sudore può decomporre la pelle, occorre prestare particolare attenzione al lavaggio.

Se il cavallo non viene montato molto spesso, o se è necessario fare delle pause, il prodotto in agnellino dovrebbe essere **lavato** e conservato in un **luogo assolutamente asciutto**.

**⚠ Non conservatelo in sacchetti di plastica! Conservatelo sempre con un repellente per le tarme.**

*Vi auguriamo tutto il meglio con il vostro prodotto in agnellino MATTES®.*





# Návod pro praní a údržbu jezdeckých výrobků z jehněčí kůže

**Nepřebíráme odpovědnost za vady způsobené nedodržením našich pokynů pro praní a údržbu a/nebo v důsledku nesprávné manipulace či v případě změn či oprav provedených u našich výrobků značky MATTES®, které jsme neprovedli.**

Jehněčí kůže MATTES® je speciálně vyčiněná v naší koželužně, aby ji bylo možné prát. Naše výrobky z jehněčí kůže je třeba pravidelně prát – doporučujeme spíše častěji, než zřídka. Správné praní a péče (viz speciální prací prostředek MELP MATTES®) jsou velmi důležité a zajistí vám delší životnost výrobku.

**⚠** Tento návod pro praní a údržbu se vztahuje pouze na výrobky z jehněčí kůže MATTES®.

## Před praním / příprava:

zapněte suché zipy. Vyndejte případné výplně POLY-FLEX® a SADDLE-FIX®. Sedlové podložky (rubem nahoru) a fleecové dečky perte vždy odděleně. Zohledněte speciální pokyny (viz strana 3) u podbřišníků, kamašů a čabrak na uši.

## Jak správně prát výrobky z jehněčí kůže MATTES®:



**Perte při  
30 °C**



**Přidejte vodu**

**⚠** Vždy perte s pracím prostředkem na kožešiny. Viz: speciální prací prostředek MELP MATTES®. Dodržujte obecné pokyny pro dávkování.

Perte v pračce při univerzálním programu s teplotou max. 30 °C. Asi 10 minut po spuštění programu přidejte velké množství vody (3–4 litry) – obvykle je to možné přes šuplík na prací prostředky. Pračku nepřepínejte a odstředujte obvyklým způsobem. Doporučujeme praní v pračce, protože je účinnější než ruční praní. **Nikdy neperte bez pracího prostředku na kožešiny.** Po vyprání nenechávejte výrobky v pračce, **ale ihned je vyndejte schnout.**





**MATTES®**  
**Speciální prací**  
**prostředek-**  
**MELP**

## Pro dosažení nejlepšího výsledku použijte náš speciální prací prostředek MELP MATTES®:

výrobky z jehněčí kůže MATTES® se musí prát v pracím prostředku na kožešiny, nikdy ne v pracím prostředku na vlnu. **Komerčně dostupné prací prostředky kožešinu nevyživují** a mohou obsahovat složky, které jehněčí kůži poškozují. Kůže by mohla ztvrdnout a popraskat, vlna by mohla být vysušená a zplstnatět.

Speciální prací prostředek MELP MATTES® byl vyvinut speciálně pro výrobky z jehněčí kůže. Obsahuje stejné složky a komponenty, které používáme při výrobě našich jehněčích kůží. Tento speciální prací prostředek na kůže a kožešiny vyživuje, což udržuje kůži pružnou a vlnu elastickou a odolnou. MELP si vyrábíme sami.

**Důležité:** doporučené dávkování pro 1 výrobek při mírném až běžném znečištění: podbřišník/potah sedla nebo anglické sedlové podložky: min. 70 ml | Westernové podložky: min. 100 ml



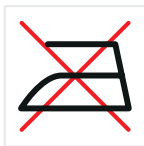
**Nepoužívejte**  
**bělidlo**



**Nepoužívejte prací**  
**prostředek na vlnu**



**Nepoužívejte**  
**aviváž**



**Nežehlete**



**Sušte šetrně**



**Nesušte na slunci**

Sušte při teplotě max. 30 °C nebo studeným vzduchem v sušičce. Výsledkem je, že se vlna znovu otevře a kůže zůstane měkká. **Nikdy nesušte na slunci nebo u jiného zdroje tepla.** Schnutí na vzduchu ve stínu je možné.

**⚠ Během schnutí výrobek neustále natahujte do požadovaného tvaru.**

## Speciální pokyny:

### Podbřišník pro sedlo

**u výrobků s našitou jehněčí kůží odstraňte plastové výplně.** Po uschnutí je nezapomeňte znovu vrátit na místo. U odnímatelné jehněčí kůže zůstávají výplně při praní v základním podbřišník. Základní podbřišník perte v pracím sáčku. Doporučujeme používat obzvláště pevný prací sáček MATTES®. Ve stejném pracím cyklu vyperte i potah z jehněčí kůže se zapnutými suchými zipy, a to mimo prací sáček. U podbřišníků přidávejte pouze asi 2 litry vody.

① Tip: koženou stranu potahu z jehněčí kůže ošetřete mazadlem na kůži.

① Tip: sepněte přezky obou konců podbřišníku k sobě.

① Tip: Po jízdě potah z jehněčí kůže sejměte a nechte uschnout.

### PROFESIONÁLNÍ KAMAŠE

Vnitřní strany kamašů sepněte suchým zipem a vyperte je v pracím sáčku. Ve stejném pracím cyklu vyperte i výplně z jehněčí kůže, a to mimo prací sáček. I zde použijte náš speciální prací prostředek MELP MATTES® s vyživující složkou, který chrání a pečuje o kůži a beránka. Zkušenosti ukazují, že výplně z jehněčí kůže by se měly prát častěji než vnější části.

### KAMAŠE HI-PRO FLEECE

Před praním kamaše bezpodmínečně kompletně zapněte (zipy i suché zipy). I zde použijte náš speciální prací prostředek MELP MATTES® s vyživující složkou, který chrání a pečuje o kůži.

### ČABRAKY NA UŠI

Čabraky na uši MATTES® jsou ručně vyráběny v Evropě z vysoce kvalitní bavlněné příze. Abyste se z tohoto krásného výrobku mohli dlouho těšit, perte jej vždy v ruce ve vlažné vodě.

**⚠ Praní v pračce společně s jinými výrobky může čabráku zdeformovat nebo zničit. Nechte uschnout rozložené a vytáhněte je do požadovaného tvaru.**

### Obarvení (puštění barvy):

**⚠ Tmavé a jasné barvy kožesiny mohou obarvit jiné materiály a srst koně. Silnější účinek nastane v důsledku toho, že se kůň potí nebo použitím nevhodných pracích prostředků. Barevné skvrny může také zanechat silně barvená kůže ze sedel apod.**





## Proč je potřeba výrobky prát?

Jelikož jehněčí kůže dokáže absorbovat velké množství vlhkosti a schne jen pomalu, při méně častém praní se v kůži hromadí pot a váš cenný výrobek se může poškodit nebo dokonce zničit. Složení potu se může u jednotlivých koní lišit. Amoniak obsažený v potu může naleptávat kůži a tento efekt je silnější, pokud jsou vlna a kůže trvale mokré. Tento proces probíhá relativně pomalu a projeví se až později v podobě vypadávaní vlny a/nebo prasklin v kůži, zejména ve švech, může dokonce dojít k úplnému rozložení kůže. K tomu dochází zejména při praní kůže po delší době používání.

Jehněčí kožešina se nikdy nesmí lepit, protože se tím ztratí většina jejích vlastností, zejména rozložení tlaku. **Dokud je jehněčí kůže vlhká, nesmí se kartáčovat.** Po uschnutí vykartáčujte lehké nečistoty ze špiček vlny kartáčem (měkkým kartáčem). Raději perte než kartáčujte, jinak by se mohla vlna vytrhat.

## Kdy je třeba prát?

Po každém ježdění musí mít jehněčí kůže dostatek času na vyschnutí nebo vyprání. Zejména v případě, že došlo k promočení až na kůži. Velkou výhodou jehněčí kůže je, že přírodní vlna dokáže absorbovat 8x více vlhkosti, než je jeho vlastní hmotnost, což je důležité pro funkčnost. Pokud je váš výrobek opravdu skrz naskrz promočený potem, doporučujeme jej vyprat ihned po použití (hlavně u podbřišníků), a to ještě mokrý.

Těm, kdo jezdí často, doporučujeme střídat několik sedlových deček a potahů na podbřišník z jehněčí kůže **a prát je například každých čtrnáct dní, pokud se často používají** (2–3krát týdně). Amoniak obsažený v potu může kůži rozkládat, proto je třeba věnovat praní mimořádnou pozornost.

**Pokud se jezdí málo nebo pokud je nutná pauza, měl by se výrobek z jehněčí kůže vyprat a uchovávat na suchém místě v naprostém suchém stavu.**

**⚠ Neskladujte v plastových taškách! Vždy skladujte s přípravkem proti molům.**

*Doufáme, že se budete s produktem z jehněčí kůže MATTES® spokojeni.*



# Instrucciones de lavado y cuidado de los productos de equitación de piel de cordero

**No aceptamos ninguna responsabilidad por los defectos causados por el incumplimiento de nuestras instrucciones de lavado y cuidado y/o debido a una manipulación incorrecta, así como en el caso de cambios en nuestros productos de la marca MATTES® y por las reparaciones de los mismos que no hayan sido realizadas por nosotros.**

La borrego MATTES® está especialmente curtida en nuestra curtiduría para ser lavable. Nuestros artículos de piel de cordero deben lavarse con regularidad, mejor **lavar demasiado que lavar poco**. El lavado y el cuidado adecuados (véase el detergente especial MELP de MATTES®) son muy importantes y aportan una gran satisfacción gracias a una mayor durabilidad.

**⚠** Estas instrucciones de lavado y cuidado solo se aplican a los artículos de piel de cordero MATTES®.

## Antes del lavado/preparativos:

Cierre las cintas de velcro. Retire los insertos POLY-FLEX® y SADDLE-FIX®. Lave siempre las almohadillas de las sillas de montar (del revés) y las mantas por separado. Tenga en cuenta las características **especiales (véase la página 3)** de las cinchas de montura, las protector y las orejeras.

## Cómo lavar correctamente sus artículos de piel de cordero MATTES®:



**Lavado a  
30 °C**



**Añadir agua  
adicional**

**⚠** Lavar siempre con detergente para pieles. Véase: MATTES® detergente especial MELP. Seguir las instrucciones generales de dosificación.

Lavar en el programa de lavado completo a un máximo de 30 °C en la lavadora. Añadir mucha agua (3-4 litros) unos 10 minutos después de iniciar el programa; normalmente es posible hacerlo a través del cajetín del detergente. No sobrecargar la lavadora y centrifugar normalmente. Recomendamos el lavado a máquina, ya que es más eficaz que el lavado a mano. **Por favor, no lavar nunca sin detergente para pieles.** No dejar los productos en la máquina después del lavado, **sino secarlos inmediatamente.**





**MATTES®  
detergente  
especial  
MELP**

## Para obtener los mejores resultados, utilizar nuestro detergente especial MATTES® MELP:

Los artículos de piel de cordero MATTES® deben lavarse con un detergente para piel de cordero, nunca con un detergente para lana. Los detergentes disponibles en el mercado **no son reengrasantes** y pueden contener ingredientes que dañen la piel de cordero. El cuero podría endurecerse y quebrar, la lana volverse frágil y enmarañarse.

El detergente especial MELP de MATTES® ha sido especialmente desarrollado para los productos de piel de cordero. Contiene los mismos ingredientes y componentes que utilizamos en la producción de nuestras pieles de cordero. Este detergente especial para cuero y pieles es **reengrasante**, lo que mantiene el cuero flexible y la lana elástica y resistente. MELP es fabricado por nosotros mismos.

**Importante:** Dosificación recomendada de 1 producto para la suciedad ligera o normal: Cincha/funda de la silla de montar o almohadillas de la silla de montar inglesa: mín. 75 ml | almohadillas western: mín. 100 ml



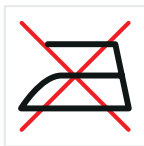
No utilizar lejía



No utilizar detergente para lana



No utilizar suavizante



No planchar



Secar suavemente



No secar al sol

Secar a un máximo de 30 °C o con aire frío en la secadora. De este modo, la lana vuelve a abrirse correctamente y el cuero queda suave. **No secar nunca al sol o sobre cualquier otra fuente de calor.** Se puede secar al aire en la sombra.

**⚠** Durante el secado, tire repetidamente del producto para darle forma.

## Peculiaridades:

### Cinchas

En el caso de productos **con piel de cordero cosida**, retirar las inserciones de plástico. Asegúrese de volver a instalarlas después del secado. En el **caso de la piel de cordero extraíble**, las inserciones permanecen en la cincha básica cuando se lava. Lavar la cincha básica en la bolsa de lavado. Recomendamos utilizar la bolsa de lavado MATTES®, especialmente resistente. En el mismo lavado, lavar la funda de piel de cordero atada fuera de la bolsa de lavado. Para las cinchas, solo hay que añadir unos 2 litros de agua.

 Consejo: *Tratar el lado del cuero de la funda de piel de cordero con grasa para cuero.*

 Consejo: *Unir los latiguillos a ambos lados.*

### PROTECTORES PRO


Juntar el interior de las polainas con los velcros y lavarlas en la bolsa de lavado. En el mismo lavado, lavar las plantillas de piel de cordero fuera de la bolsa de lavado. Utilizar también aquí nuestro detergente especial MELP de MATTES® para proteger y cuidar el cuero y la piel. La experiencia demuestra que las plantillas de piel de cordero deben lavarse más a menudo que las cañas.

### PROTECTORES PRO FORRO POLAR HI-PRO


Cerrar siempre las polainas por completo antes de lavarlas (cremallera y cierre de velcro). Utilizar nuestro detergente especial MELP de MATTES® para proteger y cuidar el cuero de la caña.

### OREJERAS

Las orejeras MATTES® están hechas a mano en Europa con un hilo de algodón de alta calidad. Para disfrutar de este bonito producto durante mucho tiempo, lávelo siempre a mano y con agua tibia.

 *El lavado junto con otros productos en la lavadora puede deformar o destruir las orejeras. Para secarlas, basta con extenderlas y darles forma.*

### Decoloración (manchas):

 *Los colores oscuros y brillantes del pelaje pueden manchar otros materiales y el pelo del caballo. Esto puede intensificarse con el sudor del caballo o con agentes de lavado inadecuados. El cuero de color fuerte de las sillas de montar, etc., puede dejar manchas.*



## ¿Por qué hay que lavar?

Dado que la piel de cordero puede absorber mucha humedad y se seca lentamente, el sudor se acumulará en la piel si se lava con poca frecuencia y su valioso producto se dañará o incluso se destruirá. La composición del sudor puede variar de un caballo a otro. El amoníaco del sudor puede romper el cuero y tiene un efecto mayor cuando la lana y el cuero están permanentemente mojados. Este es un proceso relativamente lento y solo se manifiesta más tarde en forma de caída de la lana y/o grietas en el cuero, especialmente en las costuras, hasta la disolución completa del cuero. Esto es especialmente cierto si el cuero se lava después de un largo período de uso.

La piel de cordero no se debe pegar nunca, ya que se perderían la mayoría de sus propiedades, especialmente la distribución de la presión. **Mientras la piel de cordero esté húmeda, no se debe cepillar. Cuando esté seca, cepille suavemente la suciedad ligera de las puntas de la lana con una bruza** (cerdas suaves). Por favor, lave en lugar de cepillar, de lo contrario la piel de cordero puede desgarrarse.

## ¿Cuándo hay que lavar?

La piel de cordero debe tener tiempo suficiente para secarse o lavarse después de cada paseo. Especialmente si se ha mojado hasta el cuero. Una gran ventaja de la piel de cordero y especialmente importante para su función es que la lana natural puede absorber 8 veces su propio peso en humedad. Si su producto está muy mojado por el sudor, le recomendamos que lo lave inmediatamente después de utilizarlo (sobre todo en el caso de las fundas para cinchas) y mientras esté húmedo.

Aconsejamos a los jinetes que utilicen varias mantillas y fundas de cincha de piel de cordero de forma rotativa y que las laven cada quince días, **por ejemplo, si se utilizan con frecuencia** (2-3 veces a la semana). Como el amoníaco del sudor puede descomponer el cuero, hay que prestar especial atención al lavado.

Si el caballo no es montado muy a menudo, o si es necesario hacer descansos, el producto de piel de cordero debe ser **lavado y almacenado** en un lugar **absolutamente seco**.

 **No almacenar dentro de bolsas de plástico. Almacenar siempre con repelente de polillas.**

*Disfrute mucho con su producto de piel de cordero MATTES®.*



# Vaske- og plejeanvisninger for lammeskindsprodukter til ridning

Vi påtager os intet ansvar for fejl, der skyldes manglende overholdelse af vores vaske- og plejeanvisninger og/eller forkert håndtering, samt i tilfælde af ændringer og reparationer af vores MATTES®-mærkeprodukter, som ikke er udført af os.

MATTES® lammeskind er specielt garvet på vores garveri, så det egner sig til at blive vasket. Vores lammeskindsartikler skal vaskes regelmæssigt - **hellere for ofte end for sjældent**. Korrekt vask og pleje (se MATTES® specialvaskemiddel MELP) er særlig vigtigt og medfører længere levetid for produktet til stor glæde for dig.

**⚠** Disse vaske- og plejeanvisninger gælder kun for MATTES® lammeskindsartikler.

## Før vask / forberedelse:

Luk velcrostropperne. Fjern POLY-FLEX®-indlæg og SADDLE-FIX®. Vask altid sadelunderlag (med vrangen udad) og fleecedækkener separat. Vær opmærksom på **specielle egenskaber (se side 3)** for sadelgjorde, gamacher og ørehætter.

## Sådan vasker du dine MATTES® lammeskindsartikler korrekt:



Vaskes ved  
30° C



Tilsæt yderligere vand

**⚠** Brug altid skindvaskemiddel til vask. Se: MATTES® specialvaskemiddel MELP. Doseringsvejledningen bør altid overholdes.

Brug vaskemaskinens almindelige vaskeprogram og vask ved max. 30° C. Tilsæt en stor mængde vand (3-4 liter) ca. 10 minutter efter programmets start - dette kan normalt gøres via skuffen til vaskemiddel. Overfyld ikke vaskemaskinen, og centrifuger normalt. **Vi anbefaler maskinvask**, da den er mere effektiv end håndvask. Vask aldrig uden skindvaskemiddel. Lad ikke produkterne ligge i maskinen efter vask, **men tør dem straks**.





**MATTES®  
Spezial-  
waschmittel  
MELP**

**For at opnå de bedste resultater, bør du bruge specialvaskemiddel MELP fra MATTES®, som er specialdesignet til produktet:**

MATTES® lammeskindsartikler skal vaskes med et pelsvaske-middel, aldrig med et uldvaskemiddel. De mest almindelige vaskemidler er **ikke fedtopbyggende**, og kan indeholde ingredienser, der skader lammeskindet. Der er risiko for at skindet hærdner og sprækker, og at ulden bliver hård og filtrer sammen.

MATTES® specialvaskemiddel MELP er specielt udviklet til lammeskindsprodukter. Det indeholder de samme ingredienser og sammensætninger, som vi bruger i produktionen af vores lammeskind. Dette specielle vaskemiddel til skind og pels **gen-opbygger de naturlige olier**, hvilket holder skindet smidigt og ulden elastisk og modstandsdygtig. MATTES® fremstiller selv **specialproduktet MELP**.

**OBS: Doseringsanbefaling for 1 produkt ved let til normal tilsmudsning: Sadelgjord/-overtræk eller engelske sadelunderlag: min. 75 ml | Westernunderlag: min. 100 ml**



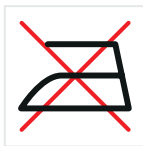
**Anvend ikke blegemidler**



**Anvend ikke vaske-midler til uld**



**Anvend ikke skyllemiddel**



**Må ikke stryges**



**Tørres skån-somt**



**Må ikke tørres i solen**


Tørres i tørretumbleren ved max. 30° C eller ved kold tørring. Derved åbnes ulden tilstrækkeligt igen, og skindet forbliver blødt. **Må aldrig tørres i solen eller ved hjælp af en anden varmekilde.** Må gerne lufttørres i skyggen.

**⚠ Stræk produktet i form gentagne gange, mens det tørrer.**

## Særlige egenskaber:

### Sadelgjord

Fjern plastindlæg fra produkter **med påsyet lammeskind**. Husk at sætte dem på plads igen efter tørring. Hvis **lammeskindet er aftageligt**, forbliver indlæggene i basisgjorden under vask. Vask basisgjorden i vaskeposen. Vi anbefaler, at du bruger den særligt robuste MATTES®-vaskepose. Lammeskindsbetrækket vaskes med lukkede velcrostrøpper, og kan vaskes i samme vask som basisgjorden. Dog udenfor vaskeposen. Ved vask af sadelgjorde skal der kun tilsættes ca. 2 liter vand.

 Tip: *Lammeskindsbetrækkets skindside bør plejes med læderfedt.*

 Tip: *Bind gjordspænderne sammen i begge ender.*

### PROFESSIONELLE GAMACHER


Gamachernes indersider skal velcrolukkes mod hinanden og vaskes i vaskeposen. Vask lammeskindsindlæggene udenfor vaskeposen i samme vask. Også her bør du anvende vores MATTES® specialvaskemiddel MELP, som genopbygger de naturlige olier. Dette for at beskytte og pleje både pelsen og skindet på kodebeskytterne. Erfaringen viser, at lammeskindsindlæggene skal vaskes oftere end skallerne.

### HI-PRO FLEECEGAMACHER


Det er vigtigt at lukke gamacherne helt inden vask (lynlås- og velcrolukning). Også her bør du anvende vores MATTES® specialvaskemiddel MELP, da produktet genopbygger de naturlige olier, og beskytter og plejer læderet på kodebeskytterne.

### ØREHÆTTER

MATTES® Ørehætter er håndlavet i Europa af bomuldsgarn af høj kvalitet. For at få langvarig glæde af dette smukke produkt, bør du altid vaske det i hånden i lunkent vand.

 *Hvis de vaskes sammen med andre produkter i vaskemaskinen, kan ørehættene blive skæve eller endda ødelagt. Læg den blot ud til tørring og stræk den i sin oprindelige form.*

### Afsmitning af farve:

 *Mørke og lysende skindfarver kan smitte af på andre materialer og på hestens pels. Dette kan forværres af hestesved eller uegnede vaskemidler. Stærkt farvet læder fra sadler osv. kan efterlade misfarvninger.*



## Hvorfor skal det vaskes?

Da lammeskind kan optage meget fugt og kun tørrer langsomt, vil sved ophobe sig i skindet, hvis det vaskes for sjældent. Dette medfører at dit værdifulde produkt vil blive beskadiget eller endda ødelagt. Svedens sammensætning kan variere fra hest til hest. Ammoniakken i sveden kan nedbryde skindet, og nedbrydningen forstærkes når ulden og skindet er permanent våde. Dette er en forholdsvis langsom proces og viser sig først på et senere tidspunkt. Processen kan medføre at ulden falder ud og/eller revner i skindet, som regel ved sømmene. I nogle tilfælde vil skindet gå i opløsning. Det gælder især, hvis det først vaskes efter længere tids brug.

Lammepelsen må aldrig klistre sammen, da dette ville medføre tab af de fleste af dens egenskaber, især egenskaben i forhold til trykfordelingen vil blive væsentlig forringet.

**Så længe lammeskindet er fugtigt, må det ikke børstes. Børst forsigtigt let snavs ud af uldspidserne med en kardæsk (blød børste), når lammeskindet er tørt.** Det anbefales at vaske frem for at børste, da der ellers kan opstå skaldede pletter.

## Hvornår er det nødvendigt at vaske?

Hvis man rider regelmæssigt, råder vi til at bruge flere lammeskinds-sadelunderlag og gjordovertræk i rotation. **Vi anbefaler** at vaske dem fx hver **fjortende dag, hvis de bruges ofte** (2-3 gange om ugen). Da ammoniakken i sveden kan nedbryde skindet, skal man være særlig opmærksom på vask.

Lammeskind skal have tilstrækkelig tid til at tørre, både efter vask, men også efter brug. Det gælder især, når det er blevet vådt helt ned til skindet.

## OBS!

**En stor fordel ved lammeskind, som er særlig vigtig for dets funktion, er, at naturligt uld kan absorbere 8 gange sin egen vægt i fugt. Hvis dit produkt er virkelig gennemvædet af sved, anbefaler vi (især for gjordovertræk), at du vasker det straks efter brug, mens det stadig er vådt.**

Hvis der kun rides lidt, eller produktet ikke bruges, bør lammeskindsproduktet vaskes og opbevares helt tørt på et tørt sted.

**⚠** *Må ikke opbevares i plastikposer! Opbevares altid med mølmiddel.*

*Vi ønsker dig en rigtig god fornøjelse med dit MATTES® lammeskindsprodukt.*





# Tvätt- och skötselanvisningar för ridsportprodukter i lammskinn

Vi tar inget ansvar för fel och defekter som uppstår på grund av att man inte följt våra tvätt- och skötselanvisningar, och/eller på grund av felaktig hantering eller modifieringar av våra produkter av märket MATTES®, eller reparationer som inte har utförts av oss.

MATTES® lammskinn garvas i vårt eget garveri. Våra lammskinnsprodukter måste tvättas regelbundet - **hellre ofta än för sällan**. Riktig tvätt och skötsel (se vårt speciella tvättmedel MATTES® MELP) är mycket viktigt, och gör att du kan njuta av din produkt under lång tid.

**⚠** Dessa tvätt- och skötselanvisningarna gäller endast för MATTES® lammskinnsprodukter

## Före tvätt/förberedelse:

Stäng alla kardborrefästen, ta bort alla POLY-FLEX®-inlägg samt SADDLE-FIX®. Tvätta alltid paddar och schabrak (vända ut och in) och fleecetäcken separat. För gjordar, boots och öronhuvor, kom ihåg att ta hänsyn till deras **speciella detaljer (se sida 3)**.

## Så här tvättar du din MATTES® lammskinnsprodukt på rätt sätt:



**Tvätta i  
30 °C**



**Addera extra  
vatten**

Maskintvätt 30° normalt program med normal centrifugering. Var noga att inte överfylla maskinen. Efter att programmet har gått i ca. 10 min tillsätter du 3 – 4 liter extra vatten via tvättmedelsfacket. Vi rekommenderar maskintvätt framför handtvätt då det är mer effektivt. **Använd alltid tvättmedel avsedda för lammskinn. Ta ut och torka produkterna** direkt då programmet är klart!

**⚠** Använd alltid tvättmedel avsett för lammskinn! Se: MATTES® specialtvättmedel MELP. Följ doseringsanvisningarna





**MATTES®  
Spezial-  
waschmittel  
MELP**

**För bästa möjliga resultat, använd vårt special-  
tvättmedel MATTES® MELP:**

MATTES® lammskinsprodukter måste tvättas med ett tvättmedel som är lämpligt för lammskinn. Använd aldrig ett vanligt tvättmedel. Vanliga tvättmedel är **inte återfettande** och kan innehålla ämnen som skadar lammskinnet. Skinnet kan bli stelt och gå sönder, och ullen kan bli spröd och tovig. MATTES® specialtvättmedel MELP är särskilt utvecklat för för, och innehåller samma substanser och ämnen som vi använder när vi producerar våra lammskinsprodukter. Detta speciella lammskins- och lädertvättmedel är **återfettande** och håller skinnet smidigt och ullen elastisk och spänstig. MELP har utvecklats i våra egna laboratorier.

**Viktigt:** Rekommenderad mängd för 1 produkt med lätt till normal nedsmutsning: Gjord/gjordöverdrag eller sadelpaddar: minst 75 ml | Western-paddar: minst 100 ml



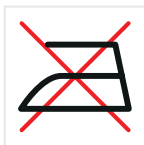
**Använd inte  
blekmedel**



**Använd inte vanligt  
ulltvättmedel**



**Använd inte  
skölj-tvättmedel**



**Stryk inte**



**Torktumla på  
låg värme**



**Torka inte i  
solljus**

Torktumla kallt eller maximalt 30 °C. Detta gör att ullen håller sig fluffig och skinnet mjukt. Låt det aldrig torka i solen eller över en annan värmekälla. **Vid lufttorkning ska man undvika direkt solljus** - låt det i så fall torka i skuggan.

**⚠ Dra och sträck produkten försiktigt då och då under tiden den torkar så att den återfår sin ursprungliga form.**

## För specialdelar/egenskaper:

### Sadelgjordar

För produkter med **påsytt lammskinn** ska plastinläggen tas ur. Sätt fast dem igen efter att produkten torkat ordentligt. För **avtagbara lammskinn** kan inläggen sitta kvar i gjorden under tvättning. Tvätta gjorden i en tvättpåse, vi rekommenderar vår hållbara Mattes tvättpåse. Du kan tvätta lammskinnsöverdraget i samma maskin men utanför tvättpåsen och kom ihåg, kom ihåg att stänga alla kardborrefästen. För gjordar ska du endast addera ungefär 2 liter vatten.

 Tips: Använd läderfett på skinnsidan av lammskinnsöverdraget.

 Tips: Spänn ihop de två ändarna.

### Dressyrskydd


Sätt ihop ytterskalen med varandra genom att stänga kardborrefästena och lägg dem i en tvättpåse. Lammskinnsinläggen kan du tvätta samtidigt utanför påsen. Använd vårt återfettande specialtvättmedel MATTES MELP för att vårda läder och ull. Ofta räcker det med att tvätta lammskinnsinläggen.

### HI-PRO FLEECESKYDD


Stäng alla fästen (dragkedjor och kardborre) ordentligt före tvätt. Använd vårt återfettande specialtvättmedel MATTES® MELP för att skydda och underhålla bootsens skinn.

### ÖRONHUVOR

MATTES® öronhuvor är handgjorda i Europa av bomullsgarn av hög kvalitet. Handtvätta alltid i ljummet vatten för att säkerställa många års användning.

 **Maskintvätt tillsammans med andra produkter kan förvränga eller förstöra öronhuvorna. Torka genom att lägga det platt och sträcka det så att det återfår rätt form.**

### Blödande färg (missfärgning):

 **Färgen i mörk eller ljus färgad ull kan färgas över på andra material eller hästens päls. Hästens svett eller ett felaktigt tvättmedel kan öka risken att färgen blöder. Sadlar eller andra föremål som har blivit hårt färgade kan också orsaka missfärgning.**



## Varför är det så viktigt att tvätta?

Lammskinn har förmågan att absorbera mycket fukt, och torkar därför långsamt, vilket bidrar till att mycket svett kan samlas i skinnet vilket skadar och förstör din värdefulla produkt om den tvättas för sällan. Svetten kemiska sammansättning varierar från häst till häst men ammoniak i svetten har en frätande effekt som bidrar till att skinnet förstörs. Denna process påskyndas ytterligare om ullen och skinnet ständigt är fuktigt. Det är en relativt långsam process som upptäcks först då ullen lossnar eller skinnet spricker, ofta vid sömmarna. Detta undviks om du tvättar din produkt ofta.

Ullen bör aldrig bli så smutsig att den tovar ihop sig, de goda egenskaperna försvinner då, framför allt ullens förmåga att tryckutjämnas. **Borsta aldrig då ullen är fuktig!** **Använd en mjuk hästborste på torr ull för att ta bort lättare smuts.** Tvätta hellre än att borsta eftersom det kan riskera att ullen lossnar.

## När ska lammskinn tvättas?

Mellan varje användning behöver fårskinnet tillräckligt mycket tid för att torka, eller tvättas, speciellt om skinnet har blivit blött. En av lammullens stora fördelar är att den kan absorbera upp till 8 gånger sin egen vikt i fukt. Om din lammskinnsprodukt blivit genomsvettig rekommenderar vi att den tvättas och medan den fortfarande är blöt.

För den som rider regelbundet rekommenderar vi att ha flera paddar/schabrak och sadelgjordsöverdrag att alternera med, **och att tvätta dem ett par gånger i månaden vid normal användning (minst 2 – 3 gånger i veckan).**

Det är viktigt att tvätta produkterna då ammoniak i svetten kan förstöra lammskinnet. Om du använder produkten sällan eller tar ett uppehåll är det viktigt att du **tvättar** och **torkar** produkten nogga och förvarar den på en garanterat **torr plats**.

**⚠** Förvara inte i plastpåsar! Vid förvaring ska malskydd alltid användas.

*Vi hoppas att du ska bli nöjd med din lammskinnsprodukt från MATTES®.*



# Lampaankarvaisten varusteiden pesu- ja hoito-ohjeet

Emme ota vastuuta vioista, jotka johtuvat pesu- ja hoito-ohjeiden noudattamatta jättämisestä ja/tai MATTES®-tuotteiden epäasianmukaisesta käsittelystä tai muokkaamisesta tai korjauksista, joita emme ole suorittaneet itse.

MATTES®-lampaankarva on parkittu omassa parkitsimossamme. Lampaankarva-tuotteemme on pestävä säännöllisesti – **mieluummin usein kuin liian harvoin**. Kunnollinen pesu ja hoito (tutustu MATTES® MELP-erityispesuaineeseen) on erittäin tärkeää ja pitää tuotteen käyttökelpoisena mahdollisimman pitkään.

**⚠** Nämä pesu- ja hoito-ohjeet koskevat ainoastaan MATTES®-lampaankarvatuotteita.

## Ennen pesua / valmistelu:

Kiinnitä kaikki tarrakiinnitykset. Irrota POLY-FLEX®-osat ja SADDLE-FIX®. Pese satulahuovat (nuringin käännetyinä) ja fleeceloimet aina erikseen. Huomioi satulavöitä, suojuja ja korvahappuja pestessäsi niiden **erityisominaisuudet (katso sivu 3)**.

## Näin peset MATTES®-lampaankarvatuotteet oikein:



**Pese 30  
°C:ssa**



**Lisää ylimääräistä vettä**

**⚠** Käytä aina lampaankarvalle soveltuvaa pesuainetta. Katso: MATTES® MELP-erityispesuaine. Noudata annosteluohjetta.

Pese pesukoneessa täydellä ohjelmalla enintään 30 °C:ssa. Noin 10 minuuttia ohjelman alkamisesta lisää koneeseen runsaasti vettä (3–4 litraa) – tämä onnistuu yleensä pesuainelokeron kautta. Älä täytä konetta liian täyteen. Käytä normaalia linkousta. Suosittelemme konepesua, sillä se on käsinpesua tehokkaampaa. **Käytä aina lampaankarvalle tarkoitettua pesuainetta.** Pesun jälkeen siirrä tuotteet pesukoneesta välittömästi kuivumaan.





**MATTES®**  
**Erytispesuaine**  
**MELP**

## Parhaan tuloksen saat käyttämällä MATTES® MELP-erityispesuainetta:

MATTES®-lampaankarvatuotteet on pestävä lampaankarvalle tarkoitettulla pesuaineella. Älä koskaan käytä tavallista pyykinpesuainetta. Tavalliset pyykinpesuaineet eivät **ole kosteuttavia**, ja ne saattavat sisältää lampaankarvaa vahingoittavia aineita. Tämän seurauksena nahka saattaa kovettua ja halkeilla ja karva haurastua tai takkuuntua.

MATTES® MELP-erityispesuaine on kehitetty lampaankarvatuotteiden pesuun. Se sisältää samoja ainesosia, joita käytämme lampaankarvatuotteidemme valmistuksessa. Erytinen **kosteuttava** nahalle ja lampaankarvalle tarkoitettu pesuaine pitää nahan notkeana ja villan kimmoisana. MELP on kehitetty omassa laboratoriossamme.

**Tärkeää:** Annostelu yhdelle kevyesti tai tavanomaisesti likaantuneelle tuotteelle: Satulavyöt / satulavyön pehmusteet tai satulahuovat: vähintään 75 ml | Western huovat: vähintään 100 ml



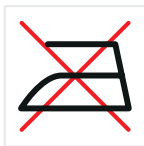
Älä käytä valkaisuainetta



Älä käytä tavallista pyykinpesuainetta



Älä käytä huuhteluainetta



Älä silitä



Rumpukuivaus matalassa lämpötilassa



Älä kuivaa auringonvalossa

Rumpukuivaus 30 °C:ssa tai alemmassa. Näin karva pysyy kuohkeana ja nahka pehmeänä. **Älä koskaan kuivaa auringonvalossa tai muun lämpölähteen avulla.** Jos kuivaat ripustamalla, vältä suoraa auringonvaloa; kuivaa varjossa.

**⚠** Jatka tuotteen vetämistä muotoonsa kuivumisen aikana.

## Erityisominaisuudet:

### SATULAVYÖT

Poista muoviosat tuotteista, **joihin lampaankarva on ommeltu kiinni**. Laita osat takaisin paikoilleen, kun tuote on täysin kuiva. Jos **lampaankarva on irrotettavissa**, muoviosat voivat jäädä vyöhön pesun ajaksi. Pese satulavyö pesupussin sisällä. Suosittelemme vahvaa MATTES®-pesupussia. Pese lampaankarvapehmuste samassa koneellisessa pesupussin kanssa (älä sen sisällä). Kiinnitä kaikki tarrat ennen pesua. Satulavyöitä pestessäsi lisää vain noin 2 litraa vettä.

 Vinkki: *Rasvaa lampaankarvapehmuste nahkapuolelta nahkarasvalla.*

 Vinkki: *Liitä päiden soljet yhteen.*

### PROFI-HIVUTUSSUOJAT


Kiinnitä tarrakiinnitykset ulkokuorten sisäpuolelle ja pese pyykkipussissa. Pese lampaankarvaosat samassa koneellisessa pesupussin kanssa (älä sen sisällä). Käytä kosteuttavaa MATTES® MELP-erityispesuainetta pitääksesi huolta suojien lampaankarvaosista ja suojataksesi niitä. Kokemuksemme mukaan lampaankarvaosat tarvitsevat pesua useammin kuin ulkokuoret.

### HI-PRO-FLEECEHIVUTUSSUOJAT


Kiinnitä kaikki kiinnikkeet (vetoketjut ja tarrat) kokonaan ennen pesua. Käytä kosteuttavaa MATTES® MELP-erityispesuainetta pitääksesi huolta suojien nahkaosista ja suojataksesi niitä.

### KORVAHUPUT

MATTES®-korvahuput valmistetaan Euroopassa käsin laadukkaasta puuvillalangasta. Pese aina käsin haalealla vedellä varmistaaksesi tuotteen säilymisen hyvänä vuosien ajan.

 *Konepesu yhdessä muiden tuotteiden kanssa saattaa pilata korvahupun tai muuttaa sen muotoa. Asettele kuivumaan tasolle ja vedä muotoonsa.*

### Väriin leviäminen (värjäytyminen):

 *Tummasta tai kirkkaanvärisestä lampaankarvasta saattaa irrota väriä muihin materiaaleihin tai hevosen karvaan. Hevosen hiki tai soveltumaton pesuaine saattaa lisätä tällaista väriin irtoamista. Satulat tai muut voimakkaasti värjäytyt esineet saattavat aiheuttaa värjäytymistä.*





## Miksi peseminen on tärkeää?

Lampaankarva pystyy imemään paljon kosteutta ja tarvitsee aikaa kuivumiseen. Siksi liian epäsäännöllisen pesemisen seurauksena nahkaan jäävä hiki voi vahingoittaa arvokasta tuotetta tai pilata sen. Hevosen hien koostumuksessa on yksilöllisiä eroja. Hien sisältämä ammoniakki voi haurastuttaa lampaankarvaa. Prosessi kiihtyy entisestään, jos karva ja nahka ovat jatkuvasti kosteita. Prosessi on suhteellisen hidas, ja sen vaikutus näkyy vasta myöhemmin karvan irtoamisena ja/tai nahan halkeiluna, erityisesti saumojen kohdalta. Lopulta nahka hajoaa kokonaan. Tätä tapahtuu erityisesti, jos tuotetta käytetään pitkään ennen kuin se pestään.

Älä koskaan anna karvojen jäädä takuille, koska tällöin lampaankarva menettää hyviä ominaisuuksiaan, erityisesti kykynsä jakaa painoa. **Älä harjaa karvaa kosteana.** Poista kevyt lika **kuivasta karvasta harjaamalla pintaa varovasti pehmeällä harjalla.** Pesu on harjaamista suositeltavampaa, sillä harjaaminen voi aiheuttaa karvan irtoamista.

## Milloin lampaankarva tulisi pestä?

Kun lampaankarvaa on käytetty ratsastuksen aikana, sen on saatava kuivua riittävän pitkään tai se tulee pestä. Pesu on tärkeää erityisesti, jos tuotteen nahka on kostunut. Lampaankarvan suuri etu – ja oleellinen ominaisuus – on sen kyky imeä kosteutta jopa 8 kertaa oman painonsa verran. Jos tuote kastuu hiestä, suosittelemme pesemään sen heti käytön jälkeen tuotteen ollessa vielä kostea (koskee erityisesti satulavyön pehmusteita.)

Paljon ratsastavien kannattaa pitää samanaikaisesti käytössä useita lampaankarvaisia satulahuopia ja vyöpehmusteita, ja **pestä usein käytetyt** (2–3 kertaa viikossa) tuotteet **kahden viikon välein.** Peseminen on tärkeää, sillä hien sisältämä ammoniakki voi pilata lampaankarvan.

Jos ratsastaminen on epäsäännöllistä tai ratsastuskertojen välillä on pitkä aika, lampaankarvatuotteet tulee **pestä ja kuivata kunnolla** ennen säilyttämistä **kuivassa paikassa.**

**⚠ Älä säilytä muovipussissa! Suojaa säilytyksessä oleva lampaankarva aina koilta.**

*Toivomme, että MATTES®-lampaankarvatuotteistamme on sinulle paljon iloa.*





# Vaske- og vedlikeholdsinstruksjoner for rideprodukter i lammeskinn

Vi tar ikke noe ansvar for feil og mangler som oppstår på grunn av manglende overholdelse av våre vaske- og vedlikeholdsinstruksjoner, og/eller fra feil håndtering eller modifikasjoner av våre MATTES®-produkter, eller reparasjoner som ikke er utført av oss.

MATTES® lammeskinn garves i vårt eget garveri. Våre lammeskinnsprodukter må vaskes regelmessig – heller for mye enn for lite. Riktig vask og pleie (se vårt spesialvaskemiddel MATTES® MELP) er svært viktig, og gjør at du har glede av produktet i lang tid.

**⚠** Disse vask- og pleieinstruksjonene gjelder kun for MATTES®-lammeskinnsprodukter

## Før vask/forberedelse:

Lukk alle fester, fjern alle POLY-FLEX®-innlegg samt SADDLE-FIX®. Vask alltid salunderlag (på vrangen) og fleecedekken for seg. For gjorder, boots og ørehetter, husk å ta hensyn til spesialdelene deres (se side 3).

## Slik vasker du ditt MATTES®-lammeskinnsprodukt på riktig måte:



Vaskes ved  
30 °C



Legg til ekstra  
vann

Maskinvask, fullt program, maks 30 °C. Omtrent 10 minutter etter at programmet har startet skal du legge til en god del vann (3-4 liter) - dette kan oftest gjøres i vaskemiddelsskuffen. Maskinen skal ikke være overfull. Bruk vanlig sentrifugering. Vi anbefaler maskinvask da dette er mer effektivt enn håndvask.

**⚠** Bruk alltid vaskemiddel som er egnet for ull. Se: MATTES® spesialvaskemiddel MELP. Følg doseringsinstruksjonene.

**Bruk alltid vaskemiddel som er egnet for lammeskinn.** Lammeskinnsproduktene skal tas ut av vaskemaskinen med en gang etter vask.





**MATTES®  
Spesialvaske-  
middel  
MELP**

**For best mulig resultat, bruk vårt spesialvaske-  
middel MATTES® MELP:**

MATTES® lammeskinnsprodukter må vaskes med et vaske-  
middel som er egnet for ull. Aldri bruk et vanlig vaskemiddel.  
Vanlige vaskemiddel er ikke fuktighetsgivende og kan innehol-  
de elementer som kan skade ullen. Skinnen kan bli hardt og  
ødelegges, og ullen kan bli sprø og flokete. MATTES® spesial-  
vaskemiddel MELP ble utviklet spesielt for lammeskinnspro-  
dukter. Det inneholder samme stoffene og elementene som  
vi bruker når vi produserer våre lammeskinnsprodukter. Dette  
spesielle lammeskinns- og lærvaskemiddelet er fuktighetsgi-  
vende og holder skinnen smidig og ullen elastisk og spenstig.  
MELP er utviklet i våre egne laboratorier.

**Viktig:** Anbefalt mengde for 1 produkt med lett til normal ned-  
smutsning: Gjorder/gjordovertrekk eller engelske salunder-  
lag: Minst 75 ml | Western-padder: Minst 100 ml



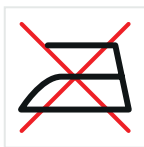
**Ikke bruk bleke-  
middel**



**Ikke bruk vanlig  
vaskemiddel**



**Ikke bruk  
tøymykner**



**Ikke stryk**



**Tromle på lav  
varme**



**Ikke tørk i sollys**

Tromle kaldt eller ved maksimalt 30 °C. Dette gjør at ullen holder seg luftig og skinnen mykt. **La det aldri tørke i solen eller på en annen varmekilde.** Ved løftetørring skal man unngå direkte sollys - la det i så fall tørke i skyggen.

**⚠ Fortsett å trekke i produktet slik at den går tilbake til sin opprinnelige form når den tørker.**

## Spesielle funksjoner:

### Sadelgjordar

For produkter med **påsydd lammeskinn** skal plastinnleggene fjernes. Fest dem tilbake igjen etter at produktet har tørket ordentlig. For **lammeskinn som kan tas** av kan innleggene sitte fast på gjorden under vask. Vask gjorden inne i vaskeposen. Vi anbefaler å bruke vår robuste MATTES®-vaskepose. Vask lammeskinnsovertrekket i samme vaskesyklus sammen med, og ikke inni, vaskeposen. Husk å lukke alle borrelåsfester. For salgjorder skal du legge til 2 liter vann.

 Tips: *Bruk alltid lærfett på skinnsiden av lammeskinnsovertrekket.*

 Tips: *Fest sammen de to endene.*

### PROFI BØRSTEDE BOOTS

Lukk borrelåsfestene på innsiden av de ytre skallene og vask dem i vaskeposen. I samme syklus skal du vaske lammeskinninnleggene sammen med vaskeposen, og ikke i selve posen. Bruk vårt fuktighetsgivende spesialvaskemiddel MATTES® MELP for å beskytte og vedlikeholde bootsenes skinn og ull. Erfaringsmessig krever lammeskinninnleggene mer nøye vask enn de ytre skallene

### HI-PRO BØRSTEDE FLEECE-BOOTS


Lukk alle fester (glidelås og borrelås) ordentlig før vask. Bruk vårt fuktgivende spesialvaskemiddel MATTES® MELP for å beskytte og vedlikeholde bootsenes skinn.

### ØREHETTER

MATTES® ørehetter er håndlaget i Europa av bomullsgarn av høy kvalitet. Disse skal alltid vaskes for hånd i lunkent vann for å sikre mange års bruk.

 **Maskinvask sammen med andre produkter kan forvrengte eller ødelegge ørehettene. Tørk ved å legge det flatt og trekke dem tilbake i sin opprinnelige form.**

### Misfarging:

 **Fargen i mørk eller lys ull kan farges over på andre materialer eller hestens pels og hår. Hestens svette eller feil vaskemiddel kan øke slike misfarging. Saler eller andre gjenstander som har blitt kraftig farget kan forårsake misfarging.**



## Hvorfor er det så viktig å vaske?

Da lammskinn kan absorbere mye fukt og trenger tid til å tørke, kan svetten bli værende i skinnet og skade eller ødelegge ditt verdifulle produkt hvis det vaskes for sjeldent. Sammensetningen av svette varierer fra hest til hest. Ammoniakken i svette kan gjøre at lammeskinnet går i stykker, og denne prosessen fremskyndes når ull og skinn er konstant fuktig. Dette er en relativt langsom prosess, og du oppdager det først senere ved at ullen løsner og/eller at det oppstår sprekker i skinnet, spesielt ved sømmene, til skinnet ødelegget helt. Dette oppstår særlig når produktet brukes lenge før det blir vasket.

Ullen skal aldri forbli flokete, da dette kan gjøre at den mister egenskapene sine, og da særlig trykkfordeling. **Ikke børst fuktig lammeskinn.** Bruk en **kroppsbørste** for å enkelt børste ut smuss fra **endene på den tørre ullen.** Vask anbefales fremfor børsting, ettersom det ellers kan føre til skallete flekker.

## Når skal lammeskinn vaskes?

Etter bruk under ridning trenger lammeskinn nok tid til å tørke, eller så skal det vaskes, spesielt hvis skinnet har blitt fuktig. Den store fordelene med lammeskinn, noe som er viktig for skinnets funksjon, er at naturlig ull kan absorbere 8 ganger vekten sin i fukt. Om produktet ditt blir fuktig av svette anbefaler vi at det vaskes med en gang etter bruk og mens det fortsatt er fuktig (spesielt gjordovertrekk).

For den som rir regelmessig anbefaler at man bruker flere lammeskinnsunderlag og gjordovertrekk å bytte med, **for så å vaske dem annenhver uke hvis de brukes 2-3 ganger i uken.**

Det er viktig å vaske produktene da ammoniakken i svetten kan ødelegge lammeskinnet.

Hvis du rir litt mer sjelden og det går lang tid mellom hver rideøkt bør lammeskinnsproduktet **vaskes og tørke helt** før det **oppbevares på en tørr plass.**

**⚠ Ikke oppbevar i plastposer! Ved oppbevaring skal du alltid bruke møllbeskyttelse.**

*Vi håper at du blir fornøyd med ditt lammeskinnsprodukt fra MATTES®.*